

Résumé of **Victor Lujan**

B.Sc in Applied Linguistics & Certified Translator (Mexico Tribunal Courts)

U.S. MAILING ADDRESS:

PMB 344 - 500 W. University Ave.

El Paso, TX 79968-0001

1-915-850-6257 – mobile - victor.lujan@gmail.com

Areas of Expertise:

Text Translation / Proofreading / Project Management / Simultaneous Interpretation

Languages of Expertise:

English (US), Spanish (Central and South America) / Portuguese (Brazil) / French (Canada & France)

Education:

Bachelor's of Science in Applied Linguistics (Minor in Music) from the University of Texas at El Paso (El Paso, USA, 1990)

Continuing Education in Foreign Languages, Translation and Interpreting (Mexico School of Continuous Education and Professional Studies (Mexico City, currently attending)

Translation Samples (enclosed):

Work Experience:

Over 15 years professional experience translating for the following corporations / agencies:

BRP – Bombardier
G.E. Capital
Mexico Tribunal Courts

Latino Biz (magazine)
Chevron
BDO – Accounting Firm

Canada Ministry of Transportation
Bolivia Government
Capgemini

Field of Expertise:

- **General**
Movie scripts and subtitles, handbooks & user manuals, magazines, books, etc..
- **Engineering (Process, Mechanical and Automotive)**
Textbooks, reports, operating manuals, minutes of meeting, tenders, proposals, chemical datasheets, safety instructions, environmental texts, etc.
- **Information Technology**
Software manuals (technical or general), handbooks & user manuals (computer, modem, printer, scanner, soundcards), websites/homepages, HTML, etc.
- **Legal**
Commercial contracts, warranties, approved official documents (birth/marriage/death certificate/official documents), import permits, etc.
- **Oil and Gas**
- **Healthcare**
- **Financial**
Financial reports, contracts, bank statements, reviews, audits, etc.
- **Electronic**
Manuals (mobile phone, scientific calculators, etc)

Computer Skills:

Windows XP, Microsoft Office XP, Acrobat 6, Framemaker 7, Pagemaker 7, Quarkxpress 5, InDesign, TRADOS, SDLX.

International Relations and Cross-Cultural Experience:

Lived, traveled and worked extensively in regions such as: Quebec, Ottawa, Montreal, Toronto, and Vancouver, CANADA, all throughout the 48 states (USA), Mexico City, Mexico, Guadalajara, MEXICO, La Habana, CUBA, Caracas, VENEZUELA, and Sao Paulo, BRAZIL.

References:

Will be furnished upon request